



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 24 October 2013 — No. 83

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Ouellet (Vachon) made a statement to pay tribute to Mr. Normand Gosselin.

Mr. Ouimet (Marquette) made a statement to pay tribute to Mr. Serge Boisvert.

Mr. Kotto (Bourget) made a statement to underline the 25th anniversary of L'Étincelle de l'amitié.

Mr. Iracà (Papineau) made a statement to pay tribute to Mrs. Jade Trudel-Sabourin.

Mr. Spénard (Beauce-Nord) made a statement about the Club de l'âge d'or de Saint-Joseph-de-Beauce.

24 October 2013

Mr. Khadir (Mercier) made a statement about an Aphasia House for Québec.

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement about the 30th anniversary of the Maison des jeunes Au Point de Danville.

Mrs. De Courcy (Crémazie) made a statement to underline the commitment of Mr. Martin Longchamps, President of the Association de hockey mineur des Braves d'Ahuntsic.

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) made a statement to underline the 30th anniversary of the Société de communication Atikamekw-Montagnais (SOCAM).

Mr. Traversy (Terrebonne) made a statement to congratulate the Relais pour la vie de Terrebonne.

At 9.58 o'clock a.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.10 o'clock a.m.

24 October 2013

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Spénard (Beauce-Nord) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

397 Municipal Charter

The motion was carried.

Accordingly, Bill 397 was introduced in the Assembly.

Mrs. David (Gouin) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

493 An Act to proclaim Dwarfism Awareness Month

The motion was carried.

Accordingly, Bill 493 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mrs. Maltais, Minister responsible for the Capitale-Nationale region, tabled the following:

The 2012-2013 annual report of the Commission de la capitale nationale du Québec.

(Sessional Paper No. 1233-20131024)

24 October 2013

Mr. Lisée, Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade, tabled the following:

The Agreement between the Government of Québec and the California Air Resources Board, concerning the harmonization and integration of cap-and-trade programs for reducing greenhouse gas emissions, and an explanatory note regarding this agreement;

(Sessional Paper No. 1234-20131024)

The Amendment Protocol to the Agreement on Government Procurement of the World Trade Organization, and an explanatory note regarding this agreement.

(Sessional Paper No. 1235-20131024)

He then tabled the following motion:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve, within the time limit set out by the Act and for its approval, the Amendment Protocol to the Agreement on Government Procurement of the World Trade Organization.

(Sessional Paper No. 1236-20131024)

Finally, he tabled the following motion:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve, within the time limit set out by the Act and for its approval, the Agreement between the Government of Québec and the California Air Resources Board, concerning the harmonization and integration of cap-and-trade programs for reducing greenhouse gas emissions.

(Sessional Paper No. 1237-20131024)

24 October 2013

Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, tabled the following:

The 2012-2013 annual report of the Société des établissements de plein air du Québec (SEPAQ);

(Sessional Paper No. 1238-20131024)

The 2012-2013 annual management report of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs.

(Sessional Paper No. 1239-20131024)

Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 12 June 2013 by Mrs. David (Gouin), concerning Madeleine-Parent Bridge.

(Sessional Paper No. 1240-20131024)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Marsan (Robert-Baldwin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting opposition to Bill 52, An Act respecting end-of-life care, and signed by 264 residents of Montréal.

(Sessional Paper No. 1241-20131024)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

24 October 2013

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Ouellette (Chomedey) tabled the following:

A copy of a letter, dated 25 September 2013, addressed to Mrs. Agnès Maltais, Minister of Labour, and Minister of Employment and Social Solidarity, from Mrs. Manon Bertrand, President of the Association de la construction du Québec, concerning the resumption of collective agreement negotiations in the institutional and commercial sector and in the industrial sector.

(Sessional Paper No. 1242-20131024)

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bonnardel (Granby), together with Mrs. Boulet (Laviolette), Mr. Khadir (Mercier) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly demand that the Government act on the motion that was carried unanimously on 13 March 2013 by releasing, as soon as possible, the report by PriceWaterHouse concerning its audits of expenses incurred at Gentilly-2 before the announcement of the generating station's closing.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Maltais, Minister responsible for the Capitale-Nationale region, together with Mr. Moreau (Châteauguay), Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly underline the centennial year of the creation of the Royal 22nd Regiment;

24 October 2013

THAT it underline the heritage and contribution of this institution to the outreach and protection of the French language;

THAT it also underline the courage and sense of duty of the men and women who have made it famous.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Houda-Pepin (La Pinière), together with Mr. Lisée, Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade, Mrs. St-Laurent (Montmorency) Mr. Khadir (Mercier) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly pay tribute to Malala Yousafzai, a young Pakistani activist who survived an assassination attempt by the Taliban one year ago, which had targeted her because of her commitment to promoting the education of girls;

And that the Assembly applaud her courage and determination that have earned her much international recognition;

THAT it congratulate Malala Yousafzai, who was awarded, last 10 October, the prestigious Sakharov Prize.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

24 October 2013

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 28, An Act to establish the new Code of Civil Procedure;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of special consultations on the document entitled "Autonomy for All: White Paper on the Creation of Autonomy Insurance".

Mrs. Poirier, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Culture and Education shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing with the Société de télédiffusion du Québec (Télé-Québec); it shall then hold a public meeting to hear the Société de télédiffusion du Québec within the framework of the examination of its 2012-2016 strategic plan and of the examination of its policy directions, activities and administrative management; and finally, it shall hold a deliberative meeting to discuss its observations, conclusions and recommendations, if any, following this hearing.

Information on the Proceedings of the Assembly

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Moreau, Official Opposition House Leader, tabled the following:

A bundle of documents concerning the consideration of Bill 45, An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie, in committee.

(Sessional Paper No. 1243-20131024)

24 October 2013

Mr. Moreau, Official Opposition House Leader, raised a point of order regarding the requests made by Mr. Arcand (Mont-Royal) to the chair of the Committee on Culture and Education within the framework of the consideration of Bill 45, An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie.

Mrs. Poirier, First Vice-President, took the matter under advisement.

She then informed the Assembly that on Friday, 1 November 2013, Mr. Ouimet (Fabre) would question Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, during an interpellation on "the Parti Québécois Government's refusal to release all of the legal opinions concerning the Government's policy directions with regard to its Charter of Québec Values".

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 23 October 2013, on the motion by Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, for the passage in principle of Bill 52, An Act respecting end-of-life care.

At 1.00 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

24 October 2013

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

Passage in Principle

The Assembly continued the debate on the motion by Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, for the passage in principle of Bill 52, An Act respecting end-of-life care.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Government Motions

The Assembly held the debate on the motion arising out of the tabling by Mr. Lisée, Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade, on 12 June 2013, of the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States.

This motion reads as follows:

THAT, in accordance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly examine, within the time limit set out by the Act and for its approval, the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States.

Mr. Cousineau, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: 51 minutes 18 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; 45 minutes 36 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; 17 minutes 6 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; and 6 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

24 October 2013

After debate thereon, the motion was carried. Accordingly, this commitment was approved.

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 29 October 2013, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.36 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 29 October 2013, at 1.45 o'clock p.m.

JACQUES CHAGNON

President